



Portfolio des langues (élèves du primaire)

Canadian Association of
Second Language Teachers



Association canadienne des
professeurs de langues secondes



Le présent ouvrage est le fruit d'une collaboration (grâce au Dr David Little) entre l'organisme irlandais, « Integrate Ireland Language and Training (IILT) », le « Niagara Catholic District School Board (NCDSB) » et l'Association canadienne des professeurs de langues secondes (ACPLS). Il s'agit d'une traduction/adaptation vers le français d'un portfolio écrit en anglais et utilisé en Irlande. En acceptant d'en faire la traduction, l'ACPLS a obtenu la permission d'offrir gratuitement cette version française à nos membres.

Un commentaire s'impose par contre. Ce portfolio ne reflète pas nécessairement le curriculum de votre province ou territoire, il n'en demeure pas moins, à notre avis, qu'il constitue un outil efficace et utile qui vous permettra d'introduire, auprès des jeunes du primaire, les principes d'un portfolio des langues, c'est-à-dire l'autonomie, l'autoévaluation et l'autoapprentissage.

L'ACPLS tient à remercier Dr David Little, Jayne Evans (NCDSB) et Laura Hermans, instigateurs de cette initiative.

© ACPLS 2014



La présente version du Portfolio européen des langues (PEL) a été élaborée par l'organisme Integrate Ireland Language and Training (IILT) à l'intention des écoles primaires irlandaises ayant des élèves non anglophones qui apprennent la langue de la collectivité d'accueil.

La grille d'autoévaluation du Cadre européen commun de référence pour les langues (© Conseil de l'Europe), qui figure à la page 30, résume les six niveaux de compétence en langue seconde/étrangère, allant du niveau débutant au niveau très avancé. Un soutien linguistique est offert aux élèves non anglophones dans l'enseignement primaire en Irlande pour les trois premiers niveaux (A1, A2 et B1).

Le présent PEL répond aux exigences relatives à l'apprentissage de l'anglais dans le curriculum du primaire en Irlande (2000). Le programme de soutien linguistique par année d'études est présenté dans le document *English language proficiency benchmarks for non-English speaking pupils at primary level* (2003), disponible au http://www.ncca.ie/en/Curriculum_and_Assessment/Inclusion/English_as_an_Additional_Language/IILT_Materials/.



Table des matières

Introduction	1
Mon passeport de langues	2
Les langues que je connais	3
Indicateurs globaux des compétences de communication – Écouter et lire	4
Indicateurs globaux des compétences de communication – Parler et écrire	5
Ma biographie langagière	6
OÙ j'utilise et j'apprends les langues	7
COMMENT j'apprends	8
Moi	9
Notre école	10
La nourriture et les vêtements	11
Les couleurs, les formes et les contraires	12
Les personnes qui nous aident	13
La météo	14
Les transports et les voyages	15
Les saisons, les vacances et les festivals	16
La communauté locale et la communauté au sens large	17
Le temps	18
Les gens et les lieux dans d'autres régions	19
Les animaux et les plantes	20
L'engagement envers ma ville	21
Mon dossier	22
Contenu	23
Maintenant je peux parler de ceci	24
Mes nouveaux mots	24
Mon école	25
Moi-même et ma famille	26
Les choses que j'aime faire	27
Le temps	28
Grille pour l'auto évaluation	30